

N° 2761.

HONGRIE ET YOUGOSLAVIE

Accord concernant le règlement des questions relatives à la Caisse tutélaire du département de Torontal, avec protocole final. Signés à Belgrade, le 30 janvier 1931.

HUNGARY AND YUGOSLAVIA

Agreement regarding the Settlement of Questions relating to the Tutelar Fund of the County of Torontal, with Final Protocol. Signed at Belgrade, January 30, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2761. — AGREEMENT ² BETWEEN THE KINGDOM OF HUNGARY AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA REGARDING THE SETTLEMENT OF QUESTIONS RELATING TO THE TUTELAR FUND OF THE COUNTY OF TORONTAL. SIGNED AT BELGRADE, JANUARY 30, 1931.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and by the Resident Minister, Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place July 15, 1931.

The Convention ³ between THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA and THE KINGDOM OF HUNGARY regarding the settlement of questions relating to funds of minors and persons under disability and certain questions relating to guardianship and curatorship, concluded at Belgrade on February 22, 1928, having in Article 20 provided for the settlement by special convention of questions relating to tutelar funds whose proper area has been allocated in consequence of the Treaty of Trianon to three States,

The Kingdom of Yugoslavia and the Kingdom of Hungary have decided to settle questions relating to the tutelar fund of the former department of Torontal.

The duly accredited representatives of the Government of the Kingdom of Yugoslavia and of the Kingdom of Hungary have accordingly agreed as follows :

Article I.

The provisions regarding the divided funds of the Department of Bácsbodrog and of the town of Subotica embodied in the Convention regarding the settlement of questions relating to funds of minors, concluded at Belgrade on February 22, 1928, shall apply as regards the settlement of debts payable to or by the divided tutelar fund of the former County of Torontal, the delivery of the deposits administered by that fund and the distribution of its property.

The present provision shall not apply to debts of the tutelar fund of the former department of Torontal arising out of savings deposits and current account deposits recoverable from financial institutions whose central offices are situated in the territory of Hungary. Debts recoverable from such financial institutions shall be placed at the disposal of the Royal Government of Yugoslavia and the debtor institution shall be bound to pay to the Commission set up under Article 4 of the present Agreement the amount of its debt as at December 31, 1918, plus interest at 4 per cent per annum, reimbursement being effected as laid down in the Convention concerning the settlement of debts and claims at the rate of one dinar to four former crowns.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² This Agreement was put into force by an Exchange of Notes which took place at Belgrade, June 15, 1931.

³ Vol. LXXXVII, page 363, of this Series.

Ten per cent of this sum payable by the debtor financial institutions shall come under the provisions of the last paragraph of Article 7 of the Convention of February 22, 1928, regarding the settlement of questions relating to funds of minors.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake to hand over to each other securities administered by the tutelar fund or by any other authority of the former County of Torontal at present held outside the territory of the two Contracting Parties and which, in virtue of the provisions mentioned in Article 1, accrue to the other Contracting Party or to its nationals — as soon as these securities have been placed at their disposal.

Article 3.

After effect has been given to the provisions of the foregoing Articles, neither the Royal Hungarian Government nor Hungarian nationals may submit claims in respect of any securities of the tutelar fund of the former County of Torontal not included in the scheme of liquidation provided for in those Articles. Furthermore, neither the Royal Government of Yugoslavia nor Yugoslav nationals may bring claims against Hungary on account of the liquidation of the tutelar fund of the former County of Torontal as between Hungary and the third State concerned.

Article 4.

The provisions of the present Agreement shall be carried out by the Commission set up under Article 23 of the Convention concluded on February 22, 1928, between the Kingdom of Yugoslavia and the Kingdom of Hungary regarding the settlement of questions relating to funds of minors and persons under disability and certain questions relating to guardianship and curatorship.

Article 5.

The present Agreement shall be assimilated to those mentioned in Article 2 of Agreement No. 1 concerning settlements between Hungary and the Creditor Powers, signed at Paris on April 28, 1930.

Article 6.

The present Agreement shall be submitted to the Governments of the two Contracting Parties for approval ; approval shall be notified on either side by an exchange of notes. The Agreement shall come into force on the day of the exchange of notes.

Done in duplicate at Belgrade, January 30 (the thirtieth), 1931.

(L. S.) Dr. Louis BAKOTIĆ, *m. p.*
Deputy Minister for Foreign Affairs.

(L. S.) Adhémar DE ALTH, *m. p.*
Hungarian Minister.

FINAL PROTOCOL.

On signing the Agreement of to day's date regarding the settlement of questions relating to the tutelar fund of the former County of Torontal, the representatives of the Contracting Parties have made the following declarations :

(1) The savings deposit books which are the property of the tutelar fund of the former department of Torontal are not to be found in the territories under the sovereignty of the Contracting Parties, nor have the latter any reliable information as to where they are at present kept. Accordingly — if this has not already been done — these savings deposit books will be cancelled without delay on application by the Hungarian Government to the competent Hungarian Court.

(2) In place of the Hungarian public debt bonds issued during the war which, under Article 1 of the present Agreement, accrue to the Royal Hungarian Government in conformity with paragraph 2 of Article 8 of the Convention of February 22, 1928, regarding the settlement of questions relating to funds of minors, the Government of the Kingdom of Yugoslavia will hand over to the Government of the Kingdom of Hungary, out of its own reserves Hungarian public debt bonds issued during the war of the same issue and the same nominal value, within thirty days of the coming into force of the present Agreement.

Done in duplicate at Belgrade, January 30 (the thirtieth), 1931.

(L. S.) Dr. Louis BAKOTIĆ, *m. p.*
Deputy Minister for Foreign Affairs.

(L. S.) Adhémar DE ALTH, *m. p.*
Hungarian Minister.